

Glossaire français-anglais
Scolarité et enseignement des langues

A	
accent	accent
acquis	asset, skill
acquisition	acquisition (knowledge acquisition)
acte de communication	communicative act (speech act)
acte de langage	speech act
acte de parole	speech act
actif	active
actionnelle (perspective ou approche)	action-oriented approach, Task-based method
activité	activity, exercise, task
activité en groupe	group work activity
activité langagière	language activity
activités périscolaires	extra-curricular activities
alternance codique	code switching
appariement scolaire	school link
apprenant	learner
apprentissage	learning
apprentissage de la langue	language learning
apprentissage par réponse physique globale (ou méthode par le mouvement)	total physical response
approche communicative	communicative approach
approche naturelle	natural approach
appropriation	appropriation
aptitude	aptitude, skill
arithmétique	arithmetic
arts plastiques	arts, fine arts, visual arts
assistant en langue	language assistant
atelier	(1) workshop (2) practice area
attention	attention
attitude	attitude
audio-oral	audio-lingual
audiovisuel	audiovisual aids
autonomie	autonomy
B	
baccalauréat	<i>baccalauréat</i> diploma
bain	immersion
béhaviorisme, béhaviourisme	behaviorism
besoin	need
bibliothèque	library
bilingue	bilingual
bilinguisme	bilingualism
binôme (travail en)	pairwork
biographie langagière (Portfolio européen des langues)	language background, language biography (European Language Portfolio)
biologie	biology
but	aim, objective, goal

C	
camarade de classe	classmate
<i>Cadre européen commun de référence pour les langues</i>	<i>Common European Framework of Reference for Languages</i>
calendrier scolaire	school calendar
capacité	ability
centration sur l'apprenant	learner-centered
centre de ressources	resource centre
centre international d'études pédagogiques (CIEP)	International Center for Pedagogical Studies (CIEP)
certificat	certificate, credit
certificat d'aptitude professionnel (CAP)	certificate of vocational aptitude
civique (éducation)	civic (education)
classe	class, classroom (location)
code	code
cognitif	cognitive
cohérence	coherence
collège	lower secondary school, middle school, junior high school
communication	communication
compétence	competence
compétence à communiquer langagièrement	communicative language competence
compétence communicative	communicative competence
compétence communicative langagière	Communicative language competence
compétences générales	General competences
compétence langagière	language competence, language proficiency
compétence orthoépique	Orthoepic competence
compétence plurilingue	plurilingual competence
compétence pragmatique	pragmatic competence
compétence sociolinguistique	sociolinguistic competence
comportement	behaviour
compréhension	comprehension
conduite de classe	classroom management
connaissance	knowledge
Conseil de l'Europe	Council of Europe
consigne	instruction
conscience interculturelle (prise de)	Intercultural awareness
contexte	context
contrat pédagogique	school contract
conversation	conversation
correction	correction
corriger	correct
cour de récréation	playground
cours	course, class
cours élémentaire deuxième année (CE2)	third grade (elementary school)
cours élémentaire première année (CE1)	second grade (elementary school)
cours moyen deuxième année (CM2)	fifth grade (elementary school)
cours moyen première année (CM1)	fourth grade (elementary school)
cours préparatoire (CP)	first grade (elementary school)

culture	culture
curriculum	curriculum
D	
débutant	beginner
descripteur	descriptor
dialogue	dialogue
dictée	dictation
didacticiel	courseware
didactique	didactics
diplôme	diploma
directeur d'école	Headmaster (principal) of school
discours	discourse, speech
dispositif (plan)	arrangement, set up
documentation	documentation
domaine langagier	language activity domain
dynamique de groupe	group dynamics
E	
échange culturel	cultural exchange
échec scolaire	school failure, academic failure, underachievement
échelle de descripteurs	scale of descriptors
école	school
école élémentaire	elementary school
école primaire (maternelle + élémentaire)	primary school
école maternelle	nursery school
écriture	writing
éducation	education
éducation physique et sportive	physical education and sports
éducation spécialisée	special education, special needs
élève	pupil
emploi du temps	Timetable, schedule
enquête	survey, study
enseignant	teacher
enseignement	teaching
enseignement-apprentissage	teaching-learning
enseignement de la langue	language teaching
enseignement privé	private school
énoncé	utterance
environnement (éducation à l')	environmental education
erreur	error, mistake
étape	step
évaluation	assessment, evaluation
évaluation de la langue	language assessment
examen	exam
exemple	example
exercice	exercise
expression	expression
F	

famille	family
faute	mistake, error
fonction	function
fonction du langage	language function
fonctionnel	functional
formation	education and training
formation des enseignants	teacher training
formation professionnelle continue	continuous training, continued education
forme	form
français	(1) French (2) French teaching
G	
genre	genre
géographie	geography
géométrie	geometry
geste	gesture
grammaire	grammar
graphème	grapheme
groupe	group
groupement	grouping
guidé	guided
H	
habileté	ability, skill
handicapée (personne)	handicapped
histoire	history
hypercorrection	Hyper (over-)correction
I	
image	(1) représentation (2) image, picture, icon
imitation	imitation
immersion	immersion
informatique	computer science
inspection	inspection
instituteur, institutrice	primary school teacher
instructions officielles	official recommendations, requirements
interaction	interaction (participation in a conversation)
interactivité	interactivity
intercompréhension	intercomprehension
interculturalité	Interculturality
interculturel	cross-cultural
interdisciplinarité	interdisciplinarity
interférence	interference
interlangue	interlanguage
intonation	intonation
item	item
IUFM	post-graduate teacher training institutes
J	
jeu	(1) game (2) play, sport
jeu de mémoire	memory game
jeu de rôle	role-play

jeu-concours	quiz, competition
journal scolaire	school newspaper
K	
Kim (jeu de)	Kim's game
L	
langue	language
langue étrangère	foreign language
langue maternelle	mother tongue
langue étrangère	foreign language
lecteur	reader
lecture	reading
lexique	lexis
linguistique	linguistics
littérature	literature
littérature enfantine	Children's literature
livret scolaire (dossier scolaire)	educational report, cumulative report, report card
loisir	leisure, free time
ludique	game-like, playful
lycée	upper secondary school, high school
lycée professionnel	vocational upper secondary school, vocational high school
M	
manuel	textbook
matériel	materials
mathématiques	mathematics
médiation	mediation
médiathèque	library
médias	media
mémoire	memory
mémoriser	memorize
message	message
métacognitif	meta-cognitive
métalangage	meta-language
métalinguistique	meta-linguistic
méthode	method
méthodes actives	active methods
methodologie	methodology
modèle	model
module	module
mot	word
motivation	motivation
motiver	motivate
multidisciplinarité	multidisciplinarity
musée	museum
N	
natif	native
niveau	level

niveau de langue	language level
norme	norm
notation	grading, marking
note	mark
notionnel	notional
O	
objectif	objective, aim, goal
objectif partiel	partial objective
observation	observation
observation de classe	classroom observation
oral	oral
orthographe	spelling
outils pédagogiques	tools
P	
parent	parent
parole	speech, word
partenariat	partnership
patrimoine	heritage
pédagogie	pedagogy
pédagogie différenciée	differentiation
pédagogie par objectifs	goal-oriented pedagogy
performance	performance
philosophie	philosophy
phonème	phoneme
phonétique	phonetics
phonologie	phonology
physique	physics
plan de rénovation pour les langues	language renovation plan
pluridisciplinarité	pluridisciplinarity
plurilingue	plurilingual
plurilinguisme	plurilingualism
portfolio européen pour les langues	European Language Portfolio
pragmatique	pragmatic
pré-requis	Pre-requisite
préscolaire	Pre-school
primo-arrivant (élève)	immigrant student
principal (collège)	principal(lower secondary school, middle school)
processus	process
problème	problem
production	production
production orale en continu	continuous oral expression
production écrite	writing
professeur	teacher
professeur des écoles	primary school teacher
programme	curriculum, syllabus, training programme
Programme national de Pilotage	national management programme
programme pour l'école primaire	primary school curriculum

programme scolaire	school curriculum, school program
projet	project
prononciation	pronunciation
prosodie	prosody
proviseur (lycée)	headmaster, principal(upper secondary school, high school)
psychologie scolaire	school psychology
public	audience
Q	
QCM	multiple choice question
question	question
R	
réception	reception (listening and reading)
redoublement	grade repetition
ré-écriture	re-writing
règle	rule
remédiation	remediation
remue-méninges	brain-storming
répétition	repetition
réponse	answer, response
rituel	ritual
rôle	role
rythme	rhythm
rythmes scolaires	scholastic organization
S	
salle de jeux	playroom
savoir	knowledge
savoir-apprendre	Ability to learn
savoir-être	self-awareness, « Existential » competence
savoir-faire	know-how, skill
sections européennes	European sections
scolarité obligatoire	compulsory school attendance
sections européennes ou de langues orientales	European or oriental-language sections
sections internationales	international sections
sens	meaning
séquence	sequence
situation	situation
situation de classe	classroom situation
situation de communication	communicative situation
situation problème	problem-solving situation
son	sound
stage	training session
stagiaire	trainee, intern
stéréotype	stereotype
stratégie	strategy
stratégies de communication	communicative strategies
stratégie d'apprentissage	learning strategy
structure	structure

support	medium
syllabe	syllable
syntaxe	syntax
système	system
système éducatif	educational system
T	
tâche	task
technique	technique
technologie	technology
test	test
texte	text
théâtre	drama, theatre
traduire	translate
traduction	translation
transdisciplinarité	transdisciplinarity
transfert	transfer
travail en groupe	group work
troubles du langage	language disorder
type de texte	type of text
U	
usage	use
V	
vidéo	video
vocabulaire	vocabulary
W	
X	
Y	
Z	
zone d'éducation prioritaire	education priority area
zone de développement proximal (ZPD)	zone of proximal development (ZPD)

Laurent Héron

Eric Ahern

© 2007